

УДК 130.2

КОММУНИКАТИВНО-ЯЗЫКОВАЯ СПЕЦИФИКА РОССИЙСКО-КИТАЙСКОГО ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСА (НА МАТЕРИАЛЕ ИНТЕРНЕТ)

Е.В. Переверзев

Белгородский государственный университет, 308015, ул. Победы, 85;
e-mail: Pereverzev@bsu.edu.ru

В статье рассмотрены некоторые особенности современного Китайско-Российского политического дискурса на базе концепции полипараметрального моделирования в структуре проблематики современного междисциплинарного поля гуманитарного знания. Концептуальность дискурса рассматривается в призмах идей сложного единства языковой практики и экстралингвистических факторов, чья природа может быть описана в терминах нового подхода полипараметрального моделирования. Политика описывается в терминах своей дискурсивной природы. Прилагаемые таблицы рассматривают характеристики языкового и коммуникативного параметров Китайско-Российского политического дискурса.

Ключевые слова: дискурс, дискурсология, коммуникация, политика, интернет.

При рассмотрении политического дискурса важнейшим является вопрос о его онтологическом статусе и структурных особенностях. Стремясь не увязнуть в сети воззрений на само явление дискурса, отметим то, что в контексте настоящей работы актуализированы такие его онтологические свойства, как многоаспектность и полипараметральность, в виду того, дискурс в целом, и политический дискурс в частности, является многослойным, многоуровневым и многофакторным феноменом имеющий языковые, речевые и когнитивные параметры. В отношении проблемы изучения современного политического дискурса, необходимо, кроме того, подчеркнуть важность современного состояния гуманитарных наук, при котором по замечанию исследователя Е.А. Кожемякина «одновременное существование неоднозначных, протеворечивых и в некоторых случаях взаимоисключающих точек зрения (а) на объект социально-гуманитарного исследования, (б) на категории выражающие сущее, и (в) на инструмент познания» выливается в онтологический конфликт» [Кожемякин, 2006, 81]. Вышеупомянутое явление, несмотря на свою кризисную сущность, характеризует бурное развитие социально-гуманитарных наук, в ходе которого одни и те же проблемы порой решаются путем реализации противоположных а порой и вовсе контрадикторных методологических приемов. Кроме того, данная ситуация накладывает особую ответственность на исследователя в сфере политического дискурса, и требует не только четкого определения его исторической, социальной и культурной обусловленности, но и учета всего многообразия его параметров.

Релизация данного подхода к изучению политического дискурса во всей его полноте является целью диссертационного исследования, данная же статья имеет целью определить коммуникативно-языковую специфику Российско – Китайского политического дискурса.

Исходя из понимания дискурса прежде всего как сложного единства языковой практики и экстралингвистических факторов [Усманова, 1999, 222] мы полагаем рассмотреть его с точки зрения: (а) основных параметров, (б) общих принципов структурирования, взяв за основу Российско-Китайский политический дискурс.

В работе «Язык и языковые отношения как предмет политической науки: теория и методология анализа» автор Л.М. Мухарямова справедливо отмечает тот факт, что

несмотря на значительное количество социолингвистических исследований в области политического дискурса, данные работы ориентированы значительным образом на проблему функционирования дискурса именно как языка и текста. При этом зачастую упускается из вида тот факт, что «языковая политика – это не только фактор, определяющий некоторые важные тенденции в функционировании языка. Языковая политика – это еще и часть политики, как сферы общественной жизни, это деятельность государства и общества по согласованию интересов различных общностей в сфере языковых отношений» [Мухарямова, 2004, 11] по словам другого исследователя «язык в его классическом понимании, (как система кодов и основание общения) более не отвечает требованиям современных социально-гуманитарных наук и не представляется адекватным объектом анализа. Язык приобретает теперь актуальность, исследовательское значение лишь в контексте своего собственного применения». [Кожемякин, 2006, 87] Данные замечания приобретают особую актуальность в контексте изучения столь многоаспектного явления, каковым несомненно является политический дискурс Китая и России. И в этой связи важно отметить, что рассматривая данный дискурс мы стремимся не только очертить его онтологические рамки *per se*, но и пронаблюдать данный дискурс во всей полноте его реализации в формах властных, коммуникативных и социальных практик.

Для исследования Российско-Китайского политического дискурса, учитывая принцип полипараметральности, мы предлагаем рассмотреть два параметра, условно именуемых «Языковым» и «Коммуникативным» (см. соответственно табл. №1 и табл. №2).

В основу определения Языкового параметра был положен принцип прагматической направленности соответствующего ресурса в рамках процесса межкультурной и межгосударственной политической коммуникации, сориентированности информации на китайского, российского либо смешанного реципиента. Кроме того, обращает на себя внимание феномен выхода пространства Российско-Китайского политического интернет дискурса за пределы интернет – ресурса каждой из стран, явление, требующее, на наш взгляд, отдельного рассмотрения, что не позволяют рамки данной работы.

Коммуникативный параметр в основе своей опирается на принцип коммуникативно-языкового деления и кроме того отражает ряд тенденций в Китайско-Российском политическом дискурсе, среди которых, например, реализация дискурсивной информации посредством третьего языка, языка-посредника, что является характерной чертой телеологической обусловленности данного дискурса.

Переходя к рассмотрению факторов формирования Российско-Китайского политического дискурса, целесообразно подчеркнуть их историческую, социальную и культурную обусловленность. Так, в поле основных типов факторов воздействия на исследуемый дискурс, на наш взгляд наиболее значимыми являются исторические, геополитические, коммуникативные и экономические. Кратко остановимся на раскрытии смысла данной классификации.

Одной из характерных черт исторического процесса взаимоотношений Китая и России несомненно является то, что инициатором диалога всегда являлось государство. Как отмечает исследователь российско-китайских отношений Луань Цзинхэ «Первой официальной делегацией из России в Китай считается Посольство Байкова в 1665 году в Пекине. Из-за серьезных различий во взаимопонимании культур посольству Байкова не удалось выполнить дипломатические функции по поручению Царя, но Китай и Россия наконец-то узнали друг друга» [<http://www.cnru.chinaau.com>].

В дальнейшем практика межгосударственного диалога также реализовывалась главным образом на уровне политического дискурса (Албазин и Нерчинский договор, Кяхтинский договор и конфликт на Даманском)

Таким образом, Российско-Китайская коммуникация изначально была основана на принципах политического диалога, что по мнению некоторых специалистов является

также реалией нынешнего времени. Политический дискурс, таким образом являлся главенствующим в структуре коммуникации, границы его выходили далеко за пределы обычного политического коммуникативного поля, заполняя имеющиеся разрывы в уступающих ему по развитию общественного дискурса, дискурса СМИ других видов дискурсов [<http://www.cnru.chinaau.com>].

На сегодняшний день стремительно развивающаяся Российско-Китайская интернет – коммуникация продолжает демонстрировать тенденцию к доминированию политического дискурса над менее развитыми общественным дискурсом, дискурсом СМИ, образовательным и другими видами дискурсов, что на наш взгляд является характерной особенностью реализации властных отношений в дискурсе и будет рассмотрено несколько позже.

Сущность блока геополитических факторов, определяющих специфику Российско-Китайского политического дискурса заключается главным образом в том, что несмотря на разительные различия в историческом, этническом, религиозном, социальном и культурном плане, Китай и Россия являются не только соседскими государствами, но и мощными геополитическими полюсами, влияющими на политику, экономику и культуру окружающих их государств [Торкунов, 2001]. Отношения между ними играют значительную роль в балансе сил не только дальневосточного региона, но и всего остального мира. Как отмечено в договоре о обрососедстве, дружбе и сотрудничестве между КНР и РФ (16/07/2001) «укрепление дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества между ними во всех областях отвечает коренным интересам их народов и способствует сохранению мира, безопасности и стабильности в Азии и во всем мире» [<http://russian.china.org.cn/russian/31979.htm>]. В этой связи очевидно также и то, что Российско-Китайский политический дискурс, не только отражает состояние баланса сил в регионе, но и оказывает значительное воздействие на формирование политических дискурсов – саттелитов, во многом ориентированных на него. В макроструктурном плане указанная специфика проявляется на уровне реализации таких параметров как мультязычность и внешний информационный ресурс (см. Таблица 1, Таблица 2).

Основой блока коммуникативных факторов формирования Российско-Китайского политического дискурса в среде Интернет, целесообразно, по нашему мнению считать семиотические различия в структуре коммуникации с одной стороны и структурно-информационную онтологию информации в Интернет как принципиальном средстве, «медиуме» в маклюэнистском понимании данного термина, с другой [Маклюэн, 2003, 11]. В семиотическом структурном плане Российско-Китайский дискурс формируется главным образом на основе двух самобытных замкнутых и самодостаточных социокультур – Российской (славянской) и Китайской (дальневосточной). В этом плане основа соответствующих языков – славянская кириллица и китайская иероглифика выводят соответствующий дискурс за рамки информационного поля политической коммуникации, придавая ему процессуальные характеристики многоуровневого межкультурного взаимодействия. Что же касается роли информационного пространства Интернет, то кроме вышеупомянутой черты глобального маклюэнистского *medium-message*, отдельное влияние на онтологические, гносеологические и телеологические параметры оказывает ряд принципиальных особенностей Интернет в первую очередь, как информационного поля, коммуникативной среды и глобального СМИ. В совокупности данные два типа факторов ведут исследователя к проблеме создания особой информационной среды, позволяющей представителям двух координально отличных культур осуществлять коммуникацию в Интернет без выхода за пределы привычного коммуникативно-семиотического пространства. На наш взгляд, для описания подобной среды возможно использование термина «*дружественная информационно-коммуникативная среда*». Практическая реализация данной концепции в структуре межкультурного и межгосударственного Интернет-диалога, позволила бы, по нашему мнению, преодолеть принципиальное культурно-семиотическое «непонимание» порожденное в частности различиями в семиотике соответствующих коммуникативных сред.

Идея создания подобной среды требует дальнейшей концептуализации и разработки, что не входит в задачи данной статьи и является предметом дальнейших исследований.

Говоря о блоке экономических факторов в макроструктуре Российско-Китайского политического дискурса, было бы целесообразно вернуться к рассмотренному ранее феномену доминирования политического дискурса в структуре Российско-Китайской коммуникации, что связано в первую очередь с комплексом исторических причин. Как замечает в статье «Некоторые соображения о Российско-Китайских отношениях на современном этапе» исследователь Луань Цзинхэ, «экономическое сотрудничество всегда оказывает непосредственное влияние на развитие политического партнерства» [<http://cnru.chinaau.com/news>]. Среди недостатков межгосударственного диалога наряду с малой внедренностью населения обеих стран в информационно-коммуникативный процесс, автор также называет сравнительную отсталость в развитии экономического дискурса России и Китая по сравнению с дискурсом политическим. В этой связи в качестве показателя позитивного развития коммуникации между двумя странами, станет, по нашему мнению постепенное усиление экономического дискурса как в общем информационно-коммуникативном пространстве, так и внутри информационно-коммуникативного пространства Интернет, его большее внедрение в поле политической коммуникации посредством реализации политико-экономических информационных проектов, а также через возникновение значительного количества частных коммерческих проектов, заинтересованных в поддержании диалога в целях оптимизации экономического сотрудничества. Примеры подобного развития уже имеются, и среди них, одним из наиболее ярких является форум «Восточное полушарие» [www.polusharie.com], органично объединяющего в себе политическую, экономическую, развлекательную информацию в частности в рамках коммуникативного дискурса Россия – Китай. Характерным отличием данного проекта является то, что реализован он был не через целевую государственную программу, а путем совместной работы специалистов-востоковедов. Очевидно при этом, что развитие данных тенденций – дело ближайшего времени и изменения в структуре коммуникации между Россией и Китаем должны не столько объективно отражать практические достижения сотрудничества, сколько способствовать их развитию в количественном и качественном планах, путем создания мощного и эффективного информационно-семиотического поля.

В ходе рассмотрения коммуникативно-языковой специфики Российско-Китайского политического дискурса, таковая была рассмотрена исходя из понимания дискурса как «единства языковой практики и экстралингвистических факторов». Целью работы явилось определение некоторых принципов формирующих специфику организации макроструктуры дискурса, рассмотрение основных факторов его формирования, а также его роли в дискурсивной среде Китайско-Российской коммуникации. Данная цель была реализована в форме разработки Коммуникативного и Языкового принципа на основе анализа материалов Интернет. Работа подтвердила тезис о многослойной, многоуровневой и многофакторной природе исследуемого феномена Китайско-Российского политического дискурса, была разработана обобщенная схема факторов, оказывающих влияние на реализацию, представление и трансляцию политического дискурса. В дальнейшем целесообразным представляется исследование по двум основным направлениям: (а) исследование феномена Российско-Китайского политического дискурса в контексте его макроструктуры, (б) сравнительно-сопоставительный анализ российско-китайского политического дискурса и иных дискурсов межгосударственной политической коммуникации, с целью выявления и последующего анализа характерных черт присущих данному дискурсу. Реализация данных задач планируется в рамках хода соответствующей диссертационной работы по изучению теоретико-методологических основ политического дискурса.

Таблица 1

Языковой параметр макроструктуры Российско-Китайского дискурса Интернет

Макроструктура Российско-Китайского политического дискурса Интернет (Языковой параметр)			
Ресурс	Русскоязычный	Китайскоязычный	Мультиязыковой
Содержание	Внутридискурсные информационные ресурсы Интернет на русском языке	Внутридискурсные информационные ресурсы Интернет на китайском языке	Внутридискурсные информационные ресурсы Интернет на нескольких языках
Пример	Проект Центразия http://www.centrasia.ru	Zaobao.com http://www.zaobao.com	Сайт МИД России http://www.mid.ru/

Таблица 2

Коммуникативный параметр макроструктуры Российско-Китайского политического дискурса

Макроструктура Российско-Китайского политического дискурса Интернет (Коммуникативный параметр)				
Информационный ресурс Интернет	Внутри-российский информационный ресурс Интернет	Внутри-китайский информационный ресурс Интернет	Общий информационный ресурс Интернет	Внешний информационный ресурс Интернет
Прагма-семантическая направленность	Мы о них или Россия о Китае	Они о нас или Китай о России	Мы о них и о нас – они о себе и о нас или ресурсы обоюдной направленности Китай – Россия – Россия – Китай	Не мы о нас или внешние ресурсы о Китае и России
Пример реализации	Портал Союза Военных Китаеведов России http://www.arrieregarde.ru/content/?idrazdel=5&id=378	Информационно-политический портал агентства Синьхуа по обзору текущей ситуации в России http://news.xinhuanet.com/ziliao/2002-06/01/content_418805.htm	Сайт Министерства иностранных дел КНР http://www.fmprc.gov.cn/rus/	Китайско-Российская страничка форума за демократию и права человека в Туркменистане http://www.gundogar.org/

Список литературы

1. Кожемякин, Е.А. Онтологический конфликт современных социально-гуманитарных наук и дискурсная методология // Человек в изменяющейся России: философская и междисциплинарная парадигмы. М-лы Всероссийской научной конференции [текст] – Белгород: БелГУ, 2006 – С. 79 – 87.
2. Маклюэн Г.М. Понимание Медиа: Внешние расширения человека [текст] – М.; Жуковский: «Канон-пресс-Ц», «Кучково поле», – 2003. – 464с.
3. Мухарямова Л.М. Язык и языковые отношения как предмет политической науки: теория и методология анализа: Дис. ... д-ра полит. наук [текст] – Москва, 2004 – 406 с.
4. Новейший философский словарь / Сост. А.А. Грицанов [текст]. – Мн.: Изд. В.М. Скаун, 1998. – 896 с.

5. Горкунов А.В. Китай в мировой политике. – М.: МГИМО(У), РОССПЭН, 2001, с.4
6. <http://www.polusharie.com> [электронный ресурс]
7. <http://cnru.chinaau.com/news> [электронный ресурс]
8. (<http://russian.china.org.cn/russian/31979.htm>) [электронный ресурс]
9. Луань Цинхэ «Некоторые соображения о китайско-российских отношениях на современном этапе» Цинхэ Луань [электронный ресурс] //http://www.cnru.chinaau.com

LINGVO-COMMUNICATIVE SPECIFIC OF SINO-RUSSIAN POLITICAL DISCOURSE (BASED ON THE INTERNET MATERIALS)

E. V. Pereverzev

Belgorod State University, Pobedy St., 85, Belgorod, 308015, Russia;
e-mail: Pereverzev@bsu.edu.ru

The article reveals some peculiar properties of the modern Sino-Russian political discourse on the basis of the conception of poly-parameter model in connection with several relevant problems in modern cross-disciplinary field. The concept of discourse is seen as a complex unity of language practice and extra-linguistic factors which nature may be described in terms of the new poly-parameter modeling approach. The conception of politics is characterized in terms of its discursive nature. The attached tables reveal the characteristics of linguistic and communicative parameters of Sino-Russian political discourse.

Keywords: discourse, discourse analysis, discoursology, models of discourse, communication, macrostructure, political discourse, Sino-Russian relations, poly-parameter models of discourse.